

INTERNATIONALE VERTRÄGE

PCT

Neue Vereinbarung zwischen der EPO und WIPO nach dem PCT

Am 7. Oktober 1987 wurde in München die neue Vereinbarung zwischen der Europäischen Patentorganisation und der Weltorganisation für geistiges Eigentum über die Aufgaben des Europäischen Patentamts als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem PCT unterzeichnet.

Die Vereinbarung tritt, wie die ebenfalls erneuerten Abkommen mit den anderen Internationalen Recherchen- und Prüfungsbehörden, am 1. Januar 1988 in Kraft und hat eine Geltungsdauer von 10 Jahren. Sie ersetzt die am 11. April 1978 geschlossene Vereinbarung¹⁾.

Inhaltlich stimmt die neue Vereinbarung weitgehend mit der früheren Fassung überein. Als wichtige Neuregelung ist vorgesehen, daß das EPA im Bedarfsfall dem nationalen Amt eines EPÜ-Vertragsstaates PCT-Recherchen oder Prüfungsarbeiten übertragen kann, die unter der Verantwortung des EPA ausgeführt werden (Artikel 3 Abs. 3 a) i)). Das EPA kann außerdem die Annahme internationaler Anmeldungen für die internationale Recherche oder für die internationale vorläufige Prüfung begrenzen (Artikel 3 Abs. 1) a) ii)). Jedoch wird der Grundsatz der unbeschränkten Zuständigkeit des EPA als Internationale Recherchenbehörde beibehalten.

Nachfolgend wird der Text der neuen Vereinbarung bekanntgemacht.

Vereinbarung zwischen EPO und WIPO nach dem PCT

Vereinbarung zwischen der Europäischen Patentorganisation und der Weltorganisation für Geistiges Eigentum über die Aufgaben des Europäischen Patentamts als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens

Präambel

Die Europäische Patentorganisation und die Weltorganisation für geistiges Eigentum,

in der Erwägung, daß die Vereinbarung vom 11. April 1978 zwischen dem Internationalen Büro und der Europäischen Patentorganisation nach den Artikeln 16 Absatz 3 Buchstabe b und 32 Absatz 3 des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens sowie den Artikeln 154 und 155 des Europäischen Patentübereinkommens für einen Zeitraum von 10 Jahren geschlossen worden ist,

INTERNATIONAL TREATIES

PCT

New Agreement between the EPO and WIPO under the PCT

The new Agreement between the European Patent Organisation and the World Intellectual Property Organization in relation to the functioning of the European Patent Office as an International Searching and International Preliminary Examining Authority under the PCT was signed in Munich on 7 October 1987.

The Agreement, as well as the corresponding new agreements with the other international Searching and Preliminary Examining Authorities, shall enter into force on 1 January 1988 and shall remain in force for 10 years. It supersedes the Agreement of 11 April 1978¹⁾.

In content, the new agreement is largely in line with the previous version. An important new provision stipulates that the EPO, should the need arise, may entrust national Offices of the EPC Contracting States with PCT search or examination work to be carried out under the responsibility of the EPO (Article 3(3)(a)(i)). The EPO may also limit the number of international applications received for search or preliminary examination (Article 3(3)(a)(ii)). However, the principle of the EPO's overall competence as an International Searching Authority is retained.

The text of the new Agreement reads as follows:

Agreement between EPO and WIPO under the PCT

Agreement between the European Patent Organisation and the World Intellectual Property Organization in relation to the functioning of the European Patent Office as an International Searching and International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty

Preamble

The European Patent Organisation and the World Intellectual Property Organization,

considering that the Agreement of April 11, 1978 between the International Bureau and the European Patent Organisation under Articles 16(3)(b) and 32(3) of the Patent Cooperation Treaty as well as Articles 154 and 155 of the European Patent Convention was concluded for a period of ten years,

TRAITES INTERNATIONAUX

PCT

Nouvel accord entre l'OEB et l'OMPI au titre du PCT

Le nouvel accord entre l'Organisation européenne des brevets et l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle concernant les fonctions de l'Office européen des brevets en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international au titre du PCT a été signé le 7 octobre 1987 à Munich.

Cet accord, de même que les accords, eux aussi remaniés, conclus avec les autres administrations chargées de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international, entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1988 pour une durée de 10 années. Il remplace l'accord conclu le 11 avril 1978¹⁾.

En ce qui concerne son contenu, le nouvel accord diffère peu de la version antérieure. Une nouvelle disposition importante prévoit que l'OEB pourra désormais en cas de nécessité charger les offices nationaux des Etats parties à la CBE d'effectuer la recherche ou l'examen au titre du PCT sous la responsabilité de l'OEB (article 3.3a)i)). L'OEB pourra également limiter le nombre de demandes internationales pour lesquelles il acceptera d'effectuer la recherche ou l'examen préliminaire (article 3.3a)ii)). Toutefois, le principe de la compétence universelle et illimitée de l'OEB en tant qu'administration chargée de la recherche internationale est maintenu.

Le texte du nouvel accord est reproduit ci-dessous.

Accord entre l'OEB et l'OMPI concernant le PCT

Accord entre l'Organisation européenne des brevets et l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle concernant les fonctions de l'Office européen des brevets en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international au titre du Traité de coopération en matière de brevets

Préambule

L'Organisation européenne des brevets et l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle,

considérant que l'accord conclu le 11 avril 1978 entre le Bureau international et l'Organisation européenne des brevets au titre des articles 16.3)b) et 32.3) du Traité de coopération en matière de brevets ainsi que les articles 154 et 155 de la Convention sur le brevet européen avait été conclu pour une période de dix années,

¹⁾ ABI. EPA 1985, 320.

¹⁾ OJ EPO 1985, p. 320.

¹⁾ JO OEB n° 10/1985, p. 320.

in dem Bestreben, die Einsetzung des Europäischen Patentamts als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens zu verlängern,

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Begriffsbestimmungen

(1) Im Sinne dieser Vereinbarung bedeutet

- a) "Vertrag" den Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens,
- b) "Ausführungsordnung" die Ausführungsordnung zum Vertrag,
- c) "Verwaltungsrichtlinien" die Verwaltungsrichtlinien zum Vertrag,
- d) "Artikel" einen Artikel des Vertrags (sofern nicht spezifisch auf einen Artikel dieser Vereinbarung Bezug genommen wird),
- e) "Regel" eine Regel der Ausführungsordnung,
- f) "Vertragsstaat" einen Vertragsstaat des Vertrags,
- g) "Behörde" das Europäische Patentamt,
- h) "Übereinkommen" das Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente (Europäisches Patentübereinkommen).

(2) Alle anderen in dieser Vereinbarung verwendeten Begriffe und Bezeichnungen, die auch im Vertrag, in der Ausführungsordnung oder den Verwaltungsrichtlinien vorkommen, haben im Rahmen dieser Vereinbarung dieselbe Bedeutung wie im Vertrag, in der Ausführungsordnung und den Verwaltungsrichtlinien.

Artikel 2

Grundlegende Verpflichtungen

(1) Die Behörde führt nach Maßgabe des Vertrags, der Ausführungsordnung, der Verwaltungsrichtlinien und dieser Vereinbarung die internationale Recherche und die internationale vorläufige Prüfung durch und nimmt alle anderen Aufgaben einer Internationalen Recherchenbehörde und einer mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde wahr, die in den genannten Texten vorgesehen sind. Bei der Durchführung der internationalen Recherche und der internationalen vorläufigen Prüfung geht sie nach den Richtlinien vor, die für die internationale Recherche und die internationale vorläufige Prüfung gemäß dem Vertrag über die inter-

desirous to continue the appointment of the European Patent Office as an International Searching and International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty,

hereby agree as follows:

Article 1

Terms and Expressions Used in the Agreement

(1) For the purposes of this Agreement:

- (a) "Treaty" means the Patent Cooperation Treaty;
- (b) "Regulations" means the Regulations under the Treaty;
- (c) "Administrative Instructions" means the Administrative Instructions under the Treaty;
- (d) "Article" (except where a specific reference is made to an Article of this Agreement) means an Article of the Treaty;
- (e) "Rule" means a Rule of the Regulations;
- (f) "Contracting State" means a State party to the Treaty;
- (g) "Authority" means the European Patent Office;
- (h) "Convention" means the Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention).

(2) All other terms and expressions used in this Agreement which are also used in the Treaty, the Regulations or the Administrative Instructions have, for the purposes of this Agreement, the same meaning as in the Treaty, the Regulations and the Administrative Instructions.

Article 2

Basic Obligations

(1) The Authority shall carry out international search and international preliminary examination in accordance with, and perform such other functions of an International Searching and International Preliminary Examining Authority as are provided under the Treaty, the Regulations, the Administrative Instructions and this Agreement. In carrying out international search and international preliminary examination, the Authority shall be guided by the Guidelines for International Search and for International Preliminary Examination to be Carried Out under the Patent Cooperation Treaty. The Authority shall apply and observe all the com-

désireuses de renouveler la nomination de l'Office européen des brevets en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international au titre du Traité de coopération en matière de brevets,

sont convenues de ce qui suit:

Article premier

Termes et expressions utilisées dans l'accord

1) Aux fins du présent accord, les termes et expressions suivants s'entendent comme il est précisé ci-dessous:

- a) le terme "Traité" désigne le Traité de coopération en matière de brevets;
- b) l'expression "règlement d'exécution" désigne le règlement d'exécution du Traité;
- c) l'expression "instructions administratives" désigne les instructions administratives du Traité;
- d) le terme "article" désigne un article du Traité (sauf quand il est fait expressément référence à un article du présent accord);
- e) le terme "règle" désigne une règle du règlement d'exécution;
- f) l'expression "Etat contractant" désigne un Etat partie au Traité;
- g) le terme "Administration" désigne l'Office européen des brevets;
- h) le terme "Convention" désigne la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen).

2) Aux fins du présent accord, tous les autres termes et expressions qui y figurent et qui sont également utilisés dans le Traité, dans le règlement d'exécution ou dans les instructions administratives, s'entendent dans le sens qu'ils ont dans le Traité, dans le règlement d'exécution et dans les instructions administratives.

Article 2

Obligations fondamentales

1) L'Administration procède à la recherche internationale et à l'examen préliminaire international conformément aux dispositions du Traité, du règlement d'exécution, des instructions administratives et du présent accord et assume toutes autres fonctions confiées aux administrations chargées de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international en vertu de ces dispositions. Pour procéder à la recherche internationale et à l'examen préliminaire international, l'Administration se conforme aux directives concernant la recherche internationale et l'examen préliminaire international selon le Traité de coopération en

nationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens festgelegt worden sind. Die Behörde ist verpflichtet, die gemeinsamen Regeln für die Durchführung der internationalen Recherche und der internationalen vorläufigen Prüfung anzuwenden und zu beachten.

(2) Die Behörde und das Internationale Büro unterstützen sich gegenseitig soweit wie möglich bei der Durchführung ihrer jeweiligen Aufgaben aufgrund des Vertrags, der Ausführungsordnung, der Verwaltungsrichtlinien und dieser Vereinbarung.

Artikel 3

Zuständigkeit der Behörde

(1) Die Behörde wird für alle internationalen Anmeldungen, die beim Anmeldeamt eines Vertragsstaats oder einem für einen Vertragsstaat handelnden Anmeldeamt eingereicht worden sind, als Internationale Recherchenbehörde tätig, sofern das Anmeldeamt sie zu diesem Zweck bestimmt hat und die Anmeldungen in einer der in Anhang A dieser Vereinbarung angegebenen Sprachen eingereicht werden.

(2) Die Behörde wird für alle internationalen Anmeldungen, die beim Anmeldeamt eines Vertragsstaats oder einem für einen Vertragsstaat handelnden Anmeldeamt eingereicht worden sind, als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde tätig, sofern das Anmeldeamt sie zu diesem Zweck bestimmt hat und die internationale Recherche zu diesen Anmeldungen von ihr oder dem Amt für gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats des Übereinkommens durchgeführt wird oder durchgeführt worden ist.

(3) a) Wenn die Arbeitsbelastung der Behörde so groß wird, daß sie mit den ihr zur Verfügung stehenden Mitteln ihre Aufgaben nach dieser Vereinbarung nicht ohne Gefährdung der ordnungsgemäßen Durchführung ihrer Aufgaben nach dem Übereinkommen wahrnehmen kann, kann sie unbeschadet der Absätze 1 und 2

i) dem Amt für gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats des Übereinkommens Arbeiten im Zusammenhang mit der internationalen Recherche oder der internationalen vorläufigen Prüfung übertragen, die unter der Verantwortung der Behörde durchzuführen sind,

ii) dem Internationalen Büro mitteilen, daß sie die Annahme internationaler Anmeldungen für die internationale Recherche oder für die internationale vorläufige Prüfung pro Jahr auf eine bestimmte Anzahl der bei bestimmten Anmeldeämtern eingereichten internationalen Anmeldungen beschränkt. Eine solche Beschränkung wird zu dem mit dem Anmeldeamt vereinbarten Zeitpunkt wirksam; ist kein solcher Zeitpunkt vereinbart worden, so wird sie 9 Monate nach dem Datum wirksam, an dem die Behörde dem Internationalen Büro die Beschränkung mitgeteilt hat.

mon rules of international search and of international preliminary examination.

(2) The Authority and the International Bureau shall, having regard to their respective functions under the Treaty, the Regulations, the Administrative Instructions and this Agreement, render, to the extent possible, mutual assistance in the performance of their functions thereunder.

Article 3

Competence of Authority

(1) The Authority shall act as an International Searching Authority for all international applications filed with the receiving Office of, or acting for, any Contracting State, provided that the receiving Office specifies the Authority for that purpose and that such applications are in one of the languages specified in Annex A of this Agreement.

(2) The Authority shall act as an International Preliminary Examining Authority for all international applications filed with the receiving Office of, or acting for, any Contracting State, provided that the receiving Office specifies the Authority for that purpose and that, for such applications, the international search is or has been performed by the Authority or the industrial property office of a State party to the Convention.

(3) (a) Notwithstanding paragraphs (1) and (2), if the workload of the Authority reaches such a level that, because of its then existing facilities, it cannot perform the tasks assumed by it under this Agreement without risks for its proper functioning under the Convention, the Authority may:

(i) entrust any industrial property office of a State party to the Convention with work in respect of international search or international preliminary examination to be carried out under the responsibility of the Authority;

(ii) notify the International Bureau that it will limit the acceptance of international applications, either for international search or for international preliminary examination, to a given number each year of international applications filed with specific receiving Offices. Any such limitation shall take effect, where a date has been agreed upon with the receiving Office, on that date; otherwise, it shall take effect nine months from the date on which the Authority notified the International Bureau of the limitation.

matière de brevets. L'Administration applique et observe toutes les règles communes à la recherche internationale et à l'examen préliminaire international.

2) L'Administration et le Bureau international, eu égard à leurs tâches respectives, telles que prévues par le Traité, le règlement d'exécution, les instructions administratives et le présent accord, se prêtent mutuellement assistance, dans toute la mesure du possible, pour l'exécution desdites tâches.

Article 3

Compétence de l'Administration

1) L'Administration agit en qualité d'administration chargée de la recherche internationale à l'égard de toute demande internationale déposée auprès de l'office récepteur de tout Etat contractant, ou agissant pour tout Etat contractant, pourvu que l'office récepteur ait désigné l'Administration à cette fin et que les demandes soient déposées dans une des langues mentionnées à l'annexe A du présent accord.

2) L'Administration agit en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international à l'égard de toute demande internationale déposée auprès de l'office récepteur de tout Etat contractant, ou agissant pour le compte de tout Etat contractant, pourvu que l'office récepteur ait désigné l'Administration à cette fin et que la recherche internationale relative à ces demandes soit ou ait été effectuée par l'Administration ou par le service de la propriété industrielle d'un Etat partie à la Convention.

3) a) Nonobstant les alinéas 1) et 2), si la charge de travail de l'Administration devient telle que cette dernière, en raison des moyens dont elle dispose à ce moment-là, ne peut pas accomplir les tâches qu'elle assume en vertu du présent accord sans risques pour son bon fonctionnement dans le cadre de la Convention, l'Administration peut

i) charger le service de la propriété industrielle d'un Etat partie à la Convention d'effectuer, sous la responsabilité de l'Administration, des travaux relatifs à la recherche internationale ou à l'examen préliminaire international;

ii) notifier au Bureau international qu'elle limitera l'acceptation des demandes internationales, soit pour la recherche internationale, soit pour l'examen préliminaire international, à un nombre maximum par année de demandes internationales déposées auprès d'offices récepteurs déterminés. Si une date a été convenue avec l'office récepteur, la limitation prend effet à compter de cette date; dans les autres cas, elle prend effet au terme d'un délai de neuf mois à compter de la date à laquelle l'Administration a notifié la limitation au Bureau international.

b) Die anfängliche Geltungsdauer einer Beschränkung nach Buchstabe a Ziffer ii darf 2 Jahre nicht übersteigen. Sie kann ein oder mehrmals jeweils um höchstens 2 Jahre verlängert werden, sofern dies spätestens 4 Monate vor ihrem Ablauf angezeigt wird.

c) Vor Einführung oder Änderung einer Maßnahme nach Buchstabe a Ziffer ii einschließlich einer etwaigen Verlängerung nach Buchstabe b konsultiert die Behörde das Internationale Büro mit dem Ziel, andere Lösungen als eine Beschränkung nach Buchstabe a Ziffer ii zu finden.

Artikel 4

Anmeldungsgegenstände, bei denen keine Verpflichtung zur Recherche und zur Prüfung besteht

Die Behörde ist gemäß Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a Ziffer i bzw. Artikel 34 Absatz 4 Buchstabe a Ziffer i nicht verpflichtet, eine Recherche bzw. Prüfung zu einer internationalen Anmeldung durchzuführen, wenn sie der Auffassung ist, daß sich die Anmeldung auf einen der in Regel 39.1 bzw. Regel 67.1 aufgeführten Gegenstände bezieht; hiervon ausgenommen sind die in Anhang B dieser Vereinbarung genannten Gegenstände.

Artikel 5

Gebühren und Kosten

(1) In Anhang C dieser Vereinbarung ist ein Verzeichnis aller Gebühren der Behörde und aller sonstigen Kosten enthalten, die sie in ihrer Eigenschaft als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde in Rechnung stellen kann.

(2) Die Behörde erstattet zu den in Anhang C dieser Vereinbarung angegebenen Bedingungen und in dem dort vorgesehenen Umfang die gezahlte Recherchegebühr ganz oder teilweise, wenn ein internationaler Recherchenbericht ganz oder teilweise auf die Ergebnisse einer von ihr durchgeführten früheren Recherche gestützt werden kann (Regeln 16.3 und 41.1) oder die internationale Anmeldung vor Beginn der internationalen Recherche zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt.

(3) Die Behörde erstattet zu den in Anhang C dieser Vereinbarung angegebenen Bedingungen und in dem dort vorgesehenen Umfang die gezahlte Gebühr für die vorläufige Prüfung ganz oder teilweise, wenn der Antrag auf internationale vorläufige Prüfung als nicht gestellt gilt (Regel 58.3) oder dieser Antrag oder die internationale Anmeldung vom Anmelder vor Beginn der internationalen vorläufigen Prüfung zu rückgenommen wird.

Artikel 6

Klassifikation

Für die Zwecke der Regeln 43.3 Absatz a und 70.5 Absatz b verwendet die

(b) The initial duration of any limitation under subparagraph (a)(ii) shall not exceed a period of two years. The limitation may be extended one or more times for a period of not more than two years each, provided that notice of four months is given prior to the expiration of the preceding period.

(c) Before applying or modifying any measure under subparagraph (a)(ii), including any extension under subparagraph (b), the Authority shall enter into consultations with the International Bureau with the view to finding solutions other than a limitation under subparagraph (a)(ii).

Article 4

Subject Matter Not Required to be Searched or Examined

The Authority shall not be obliged to search, by virtue of Article 17(2)(a)(i), or shall not be obliged to examine, by virtue of Article 34(4)(a)(i), any international application to the extent that it considers that the international application relates to subject matter set forth in Rule 39.1 or Rule 67.1, as the case may be, with the exception of the subject matter specified in Annex B of this Agreement.

Article 5

Fees and Charges

(1) A schedule of all fees of the Authority, and all other charges which the Authority is entitled to make, in relation to its function as an International Searching and International Preliminary Examining Authority, is set out in Annex C of this Agreement.

(2) The Authority shall, under the conditions and to the extent set out in Annex C of this Agreement, refund the whole or part of the search fee paid where an international search report can be wholly or partly based on the results of an earlier search made by the Authority (Rules 16.3 and 41.1) or where the international application is withdrawn or considered withdrawn before the start of the international search.

(3) The Authority shall, under the conditions and to the extent set out in Annex C of this Agreement, refund the whole or part of the preliminary examination fee paid where the demand is considered as if it had not been submitted (Rule 58.3) or where the demand or the international application is withdrawn by the applicant before the start of the international preliminary examination.

Article 6

Classification

For the purposes of Rules 43.3(a) and 70.5(b), the Authority shall indicate

b) La durée initiale de toute limitation conformément au sous-alinéa a) ii) sera au maximum de deux ans. Cette durée peut être prolongée à une ou plusieurs reprises pour une période qui ne dépassera pas deux ans dans chaque cas, sous réserve que soit donné un préavis de quatre mois avant l'expiration de la période précédente.

c) Avant d'appliquer ou de modifier l'une des mesures prévues au sous-alinéa a) ii), y compris la prolongation prévue au sous-alinéa b), l'Administration consulte le Bureau international afin de trouver des solutions autres que la limitation prévue au sous-alinéa a) ii).

Article 4

Objets pour lesquels la recherche et l'examen ne sont pas obligatoires

En vertu respectivement de l'article 17.2a)i) et de l'article 34.4a)i), l'Administration n'est pas tenue d'effectuer la recherche internationale ou l'examen préliminaire international dans la mesure où elle considère que la demande internationale concerne un objet visé à la règle 39.1 ou à la règle 67.1, selon le cas, à l'exception des objets désignés à l'annexe B du présent accord.

Article 5

Taxes et droits

1) Un tableau de toutes les taxes requises par l'Administration ainsi que de tous les autres droits que l'Administration peut percevoir en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international, figure à l'annexe C du présent accord.

2) L'Administration rembourse, aux conditions et dans les limites spécifiées à l'annexe C du présent accord, tout ou partie de la taxe de recherche internationale versée lorsqu'un rapport de recherche internationale peut se baser entièrement ou partiellement sur les résultats d'une recherche effectuée antérieurement par l'Administration (règles 16.3 et 41.1), ou bien lorsque la demande internationale est retirée ou considérée comme retirée avant le début de la recherche internationale.

3) L'Administration rembourse, aux conditions et dans les limites spécifiées à l'annexe C du présent accord, tout ou partie de la taxe d'examen préliminaire versée lorsque la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée (règle 58.3), ou bien lorsque la demande d'examen préliminaire international ou la demande internationale est retirée par le déposant avant le début de l'examen préliminaire international.

Article 6

Classification

Aux fins des règles 43.3a) et 70.5b), l'Administration utilise uniquement la

Behörde ausschließlich die Internationale Patentklassifikation.

Artikel 7

Sprachen im Schriftverkehr mit der Behörde

Die Behörde verwendet im Schriftverkehr (einschließlich der Formblätter) mit Ausnahme des Schriftverkehrs mit dem Internationalen Büro die Sprachen Deutsch, Englisch oder Französisch, je nach der Sprache der internationalen Anmeldung oder ihrer Übersetzung.

Artikel 8

Recherche internationaler Art

Die Behörde führt Recherchen internationaler Art in dem von ihr festgelegten Umfang durch.

Artikel 9

Inkrafttreten der Vereinbarung

(1) Diese Vereinbarung tritt am 1. Januar 1988 in Kraft.

(2) Sie ersetzt ab dem Zeitpunkt ihres Inkrafttretens die am 11. April 1978 geschlossene Vereinbarung.

Artikel 10

Geltungsdauer und Verlängerung der Vereinbarung

Diese Vereinbarung gilt bis zum 31. Dezember 1997. Spätestens im Januar 1997 nehmen die Vertragsparteien dieser Vereinbarung Verhandlungen über eine Verlängerung auf.

Artikel 11

Änderung

(1) Unbeschadet der Absätze 2 und 3 kann diese Vereinbarung vorbehaltlich der Zustimmung der Versammlung des Verbands für die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens von den Vertragsparteien im gegenseitigen Einvernehmen geändert werden; die Änderungen werden zu dem einvernehmlich festgelegten Zeitpunkt wirksam.

(2) Unbeschadet des Absatzes 3 können die Anhänge dieser Vereinbarung vom Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum und vom Präsidenten des Europäischen Patentamts im gegenseitigen Einvernehmen geändert werden; die Änderungen werden zu dem einvernehmlich festgelegten Zeitpunkt wirksam.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann durch schriftliche Mitteilung an den Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum

i) die in Anhang A dieser Vereinbarung genannten Sprachen ergänzen,

ii) das in Anhang C dieser Vereinbarung enthaltene Verzeichnis der Gebühren und sonstigen Kosten ändern.

(4) Eine gemäß Absatz 3 mitgeteilte Änderung wird zu dem vom Präsidenten

solely the International Patent Classification.

Article 7

Languages of Correspondence Used by the Authority

For the purpose of correspondence, including forms, other than with the International Bureau, the Authority shall use the English, French or German language, depending on the language of the international application or its translation.

Article 8

International-Type Search

The Authority shall carry out international-type searches to the extent decided by it.

Article 9

Entry Into Force of the Agreement

(1) This Agreement shall enter into force on January 1, 1988.

(2) This Agreement supersedes, as from the date of its entry into force, the Agreement which was concluded on April 11, 1978.

Article 10

Duration and Renewability of the Agreement

This agreement shall remain in force until December 31, 1997. Latest in January 1997, the parties to this Agreement shall start negotiations for its renewal.

Article 11

Amendment

(1) Without prejudice to paragraphs (2) and (3), amendments may, subject to approval by the Assembly of the International Patent Cooperation Union, be made to this Agreement by agreement between the parties hereto; they shall take effect on the date agreed upon by them.

(2) Without prejudice to paragraph (3), amendments may be made to the Annexes of this Agreement by agreement between the Director General of the World Intellectual Property Organization and the President of the European Patent Office; they shall take effect on the date agreed upon by them.

(3) The President of the European Patent Office may, by notice in writing given to the Director General of the World Intellectual Property Organization:

(i) add to the languages listed in Annex A of this Agreement;

(ii) amend the schedule of fees and other charges contained in Annex C of this Agreement.

(4) Any amendment notified under paragraph (3) shall take effect on the

classification internationale des brevets.

Article 7

Langues utilisées par l'Administration pour la correspondance

L'Administration utilise, aux fins de la correspondance (y compris les formulaires), à l'exclusion de la correspondance échangée avec le Bureau international, l'allemand, l'anglais ou le français, selon la langue de la demande internationale ou de sa traduction.

Article 8

Recherche de type international

L'Administration effectue des recherches de type international dans les limites qu'elle fixe.

Article 9

Entrée en vigueur de l'accord

1) Le présent accord entre en vigueur le 1^{er} janvier 1988.

2) A compter de la date de son entrée en vigueur, le présent accord remplace l'accord conclu le 11 avril 1978.

Article 10

Durée et renouvellement de l'accord

Le présent accord restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1997. En janvier 1997 au plus tard, les parties au présent accord entameront des négociations en vue de le renouveler.

Article 11

Modification

1) Sans préjudice des alinéas 2) et 3), les parties peuvent convenir de modifications à apporter au présent accord, sous réserve d'approbation par l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets; ces modifications prennent effet à la date convenue entre les parties.

2) Sans préjudice de l'alinéa 3), le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle et le Président de l'Office européen des brevets peuvent convenir de modifications à apporter aux annexes du présent accord; ces modifications prennent effet à la date convenue entre eux.

3) Le Président de l'Office européen des brevets peut, par notification écrite adressée au Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle,

i) compléter la liste des langues figurant à l'annexe A du présent accord;

ii) modifier le tableau des taxes et autres droits figurant à l'annexe C du présent accord.

4) Toute modification notifiée conformément à l'alinéa 3) prend effet à

ten des Europäischen Patentamts bestimmten Zeitpunkt wirksam, sofern bei einer Erhöhung der in Anhang C aufgeführten Gebühren oder sonstigen Kosten der Eingang der Mitteilung beim Internationalen Büro und der Zeitpunkt des Inkrafttretens mindestens einen Monat auseinander liegen.

Artikel 12

Kündigung der Vereinbarung

(1) Diese Vereinbarung tritt vor dem 31. Dezember 1997 außer Kraft,

i) wenn die Europäische Patentorganisation gegenüber dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum diese Vereinbarung schriftlich kündigt oder

ii) wenn der Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum gegenüber der Europäischen Patentorganisation diese Vereinbarung schriftlich kündigt.

(2) Die Kündigung dieser Vereinbarung nach Absatz 1 wird ein Jahr nach Eingang des Kündigungsschreibens wirksam, sofern in diesem Schreiben nicht ein längerer Zeitraum bestimmt ist oder die beiden Vertragsparteien nicht einvernehmlich einen kürzeren Zeitraum festlegen.

ZU URKUND DESSEN haben die Vertragsparteien diese Vereinbarung unterzeichnet.

GESCHEHEN zu München am 7. Oktober 1987 in jeweils zwei Urschriften in deutscher, englischer und französischer Sprache.

Für die Europäische Patentorganisation:

Paul Braendli

Präsident
des Europäischen Patentamts

Für die Weltorganisation für geistiges Eigentum:

Arpad Bogsch
Generaldirektor

Anhang A

Sprachen

Gemäß Artikel 3 der Vereinbarung bestimmt die Behörde als Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch und, wenn das Anmeldeamt das Amt für den gewerblichen Rechtsschutz Belgiens oder der Niederlande ist, Niederländisch.

Anhang B

Von der Recherche oder Prüfung nicht ausgeschlossene Gegenstände

Folgende in Regel 39.1 bzw. Regel 67.1 aufgeführte Gegenstände sind gemäß Artikel 4 der Vereinbarung nicht von der Recherche oder Prüfung ausgeschlossen:

keine.

date specified by the President of the European Patent Office, provided that for any increase of fees or other charges contained in Annex C that date is at least one month later than the date on which the notification is received by the International Bureau.

Article 12

Termination of the Agreement

(1) This Agreement shall terminate before December 31, 1997:

(i) if the European Patent Organisation gives the Director General of the World Intellectual Property Organization written notice to terminate this Agreement; or

(ii) if the Director General of the World Intellectual Property Organization gives the European Patent Organisation written notice to terminate this Agreement.

(2) The termination of this Agreement under paragraph (1) shall take effect one year after receipt of the notice by the other party, unless a longer period is specified in such notice or unless both parties agree on a shorter period.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this Agreement.

DONE at Munich, this 7th day of October 1987, in two originals in the English, French and German languages.

For the European Patent Organisation by:

Paul Braendli

President
European Patent Office

For the World Intellectual Property Organization by:

Arpad Bogsch
Director General

Annex A

Languages

Under Article 3 of the Agreement, the Authority specifies the following languages: English, French, German and, where the receiving Office is the industrial property office of Belgium or the Netherlands, Dutch.

Annex B

Subject Matter not Excluded from Search or Examination

The subject matter set forth in Rule 39.1 or Rule 67.1 which, under Article 4 of the Agreement, is not excluded from search or examination, is the following:

None.

la date indiquée par le Président de l'Office européen des brevets; toutefois, les augmentations des taxes et autres droits figurant à l'annexe C ne prennent effet qu'un mois au moins après la date de réception de la notification par le Bureau international.

Article 12

Extinction de l'accord

1) Le présent accord prend fin avant le 31 décembre 1997 si

i) l'Organisation européenne des brevets notifie par écrit au Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle son intention de mettre fin au présent accord, ou

ii) le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle notifie par écrit à l'Organisation européenne des brevets son intention de mettre fin au présent accord.

2) L'extinction du présent accord conformément à l'alinéa 1) prend effet un an après réception de la notification de l'autre partie, sauf si un délai plus long est précisé dans la notification ou si les deux parties conviennent d'un délai plus court.

EN FOI DE QUOI, les soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

FAIT à Munich, le 7 octobre 1987, en double exemplaire en langues allemande, anglaise et française.

Pour l'Organisation européenne des brevets

Paul Braendli

Président
Office européen des brevets

Pour l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle

Arpad Bogsch
Directeur général

Annexe A

Langues

Conformément à l'article 3 de l'accord, l'Administration précise que les demandes doivent être déposées dans l'une des langues suivantes: allemand, anglais, français, et en ce qui concerne les demandes déposées auprès du service de la propriété industrielle de Belgique ou des Pays-Bas, en néerlandais.

Annexe B

Objets non exclus de l'examen ou de la recherche

Les objets visés à la règle 39.1) ou à la règle 67.1) qui, conformément à l'article 4 de l'accord, ne sont pas exclus de la recherche ou de l'examen sont les suivants:

Néant.

Anhang C

Gebühren und Kosten für die Internationale Recherche und die Internationale vorläufige Prüfung

Teil I: Verzeichnis der Gebühren und Kosten

Art der Gebühr oder der Kosten	Betrag Deutsche Mark
Recherchegebühr (Regel 16.1 a))	2 095 ^{*)}
Zusätzliche Gebühr (Regel 40.2 a))	2 095 ^{*)}
Gebühr für die vorläufige Prüfung (Regel 58.1 b))	2 120 ^{*)}
Zusätzliche Gebühr (Regel 68.3 a))	2 120 ^{*)}
Auslagen für Kopien (Regel 94.1)	1,30 pro Seite

Teil II: Bedingungen und Umfang der Rückerstattung der Recherchegebühr und der Gebühr für die vorläufige Prüfung

(1) Versehentlich, grundlos oder zuviel entrichtete Gebührenbeträge gemäß Teil I werden zurückerstattet.

(2) Wird die internationale Anmeldung vor Beginn der internationalen Recherche zurückgenommen oder gilt sie gemäß Artikel 14 Absatz 1, 3 oder 4 vor Beginn der internationalen Recherche als zurückgenommen, so wird die entrichtete Recherchegebühr auf Antrag ganz zurückerstattet.

(3) Stützt sich der internationale Recherchenbericht auf eine frühere Recherche (einschließlich einer von privater Seite in Auftrag gegebenen "Standardrecherche"), die die Behörde zu einer Anmeldung durchgeführt hat, deren Priorität für die internationale Anmeldung beansprucht wird, so wird die Recherchegebühr wie folgt zurückerstattet:

i) Keine ergänzende Recherche: 100%ige Rückerstattung.

ii) Durchführung einer ergänzenden Recherche im Prüfstoff zu einer oder mehreren bereits in der früheren Recherche erfaßten Untereinheiten oder Ausdehnung der Recherche auf eine oder mehrere noch nicht erfaßte Untereinheiten: 75%ige Rückerstattung.

iii) Durchführung einer ergänzenden Recherche im Prüfstoff zu einer oder mehreren bereits erfaßten Untereinheiten und Ausdehnung der Recherche auf eine oder mehrere noch nicht erfaßte Untereinheiten: 50%ige Rückerstattung.

Annex C

Fees and Charges for International Search and Preliminary Examination

Part I: Schedule of Fees and Charges

Kind of fee or charge	Amount Deutsche Mark
Search fee (Rule 16.1(a)) ...	2 095 ^{*)}
Additional fee (Rule 40.2(a))	2 095 ^{*)}
Preliminary examination fee (Rule 58.1(b))	2 120 ^{*)}
Additional fee (Rule 68.3(a))	2 120
Cost of copies (Rule 94.1) .	1.30 per page

Part II: Conditions and Extent of Refunds of the Search Fee and of the Preliminary Examination Fee

(1) Any amount paid by mistake, without cause, or in excess of the amount due, for fees indicated in Part I shall be refunded.

(2) Where the international application is withdrawn or is considered withdrawn, under Article 14(1), (3) or (4), before the start of the international search, the amount of the search fee paid shall, upon request, be fully refunded.

(3) Where the international search report is based on an earlier search (including a privately commissioned "standard" search) already made by the Authority on an application whose priority is claimed for the international application, the following refund of the search fee shall be made:

(i) no supplementary search performed: refund of 100%;

(ii) supplementary search performed in the documentation relating to one or more subdivisions consulted in the earlier search or extended to one or more subdivisions not yet consulted: refund of 75%;

(iii) supplementary search performed in the documentation relating to one or more subdivisions already consulted and extended to one or more subdivisions not yet consulted: refund of 50%;

Annexe C

Taxes et droits pour la recherche internationale et pour l'examen préliminaire international

Partie I: Tableau des taxes et des droits

Type de taxe ou de droit	Montant exprimé en DM
Taxe de recherche (règle 16.1(a))	2 095 ^{*)}
Taxe additionnelle (règle 40.2 a))	2 095 ^{*)}
Taxe d'examen préliminaire (règle 58.1(b))	2 120 ^{*)}
Taxe additionnelle (règle 68.3 a))	2 120 ^{*)}
Copies de documents (règle 94.1)	1,30 par page

Partie II: Conditions et limites des remboursements de la taxe de recherche et de la taxe d'examen préliminaire

1) Toute somme payée par erreur, sans cause ou en excédent par rapport au montant dû au titre des taxes indiquées dans la partie I doit être remboursée.

2) Lorsque la demande internationale est retirée ou considérée comme retirée en vertu de l'article 14.1, 3) ou 4) avant le début de la recherche internationale, le montant de la taxe de recherche qui a été acquitté est intégralement remboursé sur requête.

3) Lorsque le rapport de recherche internationale est basé sur une recherche antérieure (y compris sur une recherche "standard" demandée à titre privé) que l'Administration a déjà effectuée pour une demande dont la priorité est revendiquée pour la demande internationale, la taxe de recherche est remboursée dans les proportions suivantes:

i) pas de recherche supplémentaire: remboursement à 100%;

ii) recherche supplémentaire effectuée dans la documentation relative à une ou plusieurs subdivisions consultées lors de la recherche antérieure ou s'étendant à une ou plusieurs subdivisions n'ayant pas encore été consultées: remboursement à 75%;

iii) recherche supplémentaire effectuée dans la documentation relative à une ou plusieurs subdivisions déjà consultées et s'étendant à une ou plusieurs subdivisions n'ayant pas encore été consultées: remboursement à 50%.

^{*)} Für Staatsangehörige von Entwicklungsländern ermäßigt sich diese Gebühr unter den Bedingungen, die im Beschluß des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 1983 in der Fassung vom 8. Juni 1984 (s. ABl. EPA 1984, S. 3 und 297 und PCT-Blatt (PCT Gazette) Nr. 25/1984, S.3 097) aufgeführt sind, um drei Viertel.

^{*)} For nationals of developing countries, this fee shall be reduced by three-quarters under the conditions specified in the Decision of the Administrative Council of 9 December 1983 as amended on 8 June 1984 (see Official Journal of the EPO 1984, pp. 3 and 297, and PCT Gazette No. 25/1984, p. 3 097).

^{*)} Pour les ressortissants des pays en développement, cette taxe peut être réduite des trois quarts, selon les conditions fixées par le Conseil d'administration dans sa décision du 9 décembre 1983, telle que modifiée le 8 juin 1984 (cf. JO de l'OEB n^{os} 1/1984, p. 3 et 7/1984, p. 297, et Gazette du PCT n^o 25/1984, p. 3 103).

iv) Durchführung einer ergänzenden Recherche im Prüfstoff zu Unterheiten, die einen neuen Aspekt der beanspruchten Erfindung betreffen (z. B. wenn der internationalen Anmeldung mehrere frühere Anmeldungen zugrunde liegen, von denen nur eine Gegenstand eines früheren Recherchenberichts war): 25%ige Rückerstattung.

(4) In den in Regel 58.3 vorgesehenen Fällen wird die für die vorläufige Prüfung entrichtete Gebühr zu 100% zurückerstattet.

(5) Die Bedingungen und der Umfang der Rückerstattung der Gebühr für die vorläufige Prüfung bei Zurücknahme der internationalen Anmeldung oder des Antrags auf internationale vorläufige Prüfung vor Beginn der internationalen vorläufigen Prüfung werden noch festgelegt.

(iv) supplementary search performed in the documentation relating to subdivisions concerning a new aspect of the invention claimed (for instance, cases where the international application is based on several earlier applications only one of which was the subject of an earlier search report): refund of 25%.

(4) In the cases provided for under Rule 58.3, 100% of the amount of the preliminary examination fee shall be refunded.

(5) The conditions and the extent of the refund of the preliminary examination fee, in the case where the international application or the demand is withdrawn before the start of the international preliminary examination, shall be determined in due course.

iv) recherche supplémentaire effectuée dans la documentation relative à des subdivisions concernant un nouvel aspect de l'invention revendiquée (par exemple, lorsque la demande internationale est basée sur plusieurs demandes antérieures dont une seule a fait l'objet d'un rapport de recherche antérieur): remboursement à 25%.

4) Dans les cas prévus à la règle 58.3), 100% du montant de la taxe d'examen préliminaire acquittée est remboursé.

5) Les conditions et les limites du remboursement de la taxe d'examen préliminaire, dans le cas où la demande internationale ou la demande d'examen préliminaire international est retirée avant le début de l'examen préliminaire international, seront fixées en temps utile.